

L' **Écho** DE / OF CANTLEY

Le journal communautaire de Cantley / The community newspaper of Cantley

VOLUME 8 NO. 3

SEPTEMBRE 1996 SEPTEMBER

GRATUIT / FREE

Cantley sur internet

par Patrick Dubois

Le Comité Internet de Cantley a travaillé à la mise sur pied de pages WEB sur la ville de Cantley. Le but de ces pages est de faire connaître notre municipalité et, par le fait même, d'informer les gens de Cantley sur ce qui se passe dans leur ville. Lors de votre visite à notre

site, vous y trouverez de l'information sur le Camping Cantley, la bibliothèque municipale, l'A.S.R.E.C., la Corporation des loisirs et de la culture, les commerces et services, la paroisse et les écoles. De plus, vous y trouverez de l'information sur la municipalité (urbanisme, horaire, le conseil...) ainsi que l'historique

de Cantley. Dans la rubrique "Comité Internet de Cantley" vous y trouverez de l'information sur le comité et sur Internet. Effectivement sur notre site, vous pouvez savoir comment démarrer sur Internet et bientôt vous en saurez encore plus!

<http://www.atreide.net/cantley/index.htm>

par Marc St-Laurent

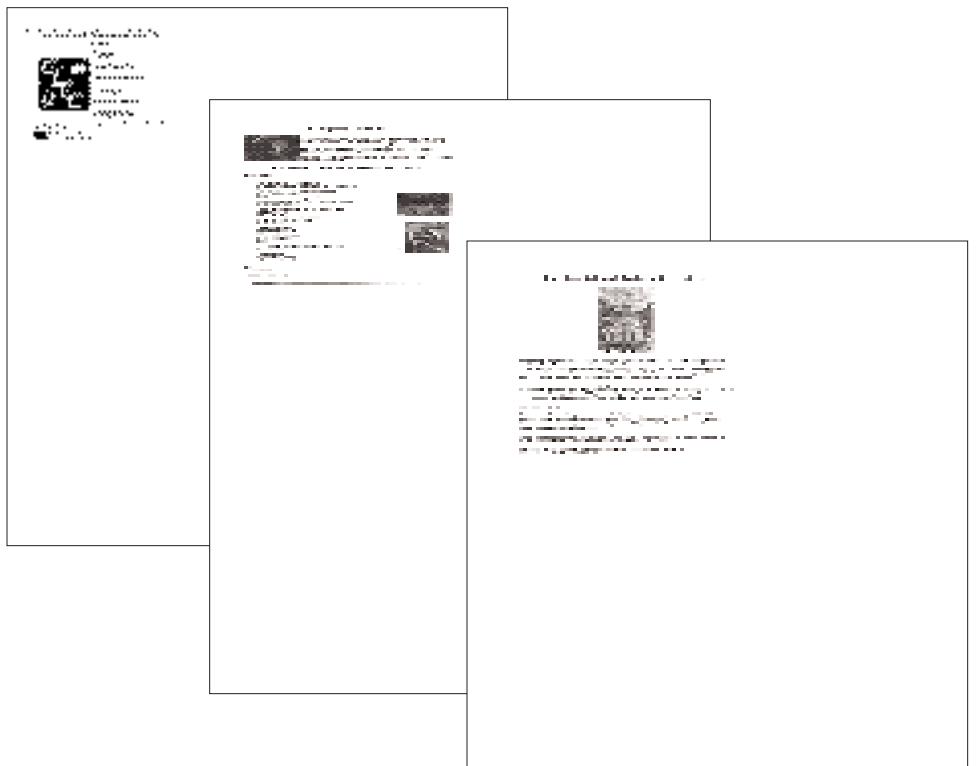
Le Comité Internet de Cantley a maintenant terminé la première phase du projet qui consistait en trois objectifs: sensibilisation et accès à la communauté, la formation et la création d'un site. Divers contacts, rencontres et ateliers ont eu lieu tout au cours de l'été auxquels trois étudiants ont su répondre à nos attentes. Par le fait même, nous aimerions remercier le travail de Caroline Sauvé, Pierre-Antoine Brown et Patrick Dubois. Il ne faudrait d'ailleurs pas oublier la contribution financière de l'A.G.A.C. (Assoc. des gens d'affaires de Cantley) et d'Industrie Canada dans le cadre de ce Programme d'accès communautaire.

C'est avec un très grand plaisir et un peu d'euphorie que le C.I.C. vous présente maintenant le site de Cantley accessible directement à l'adresse ci-haut et par les fureteurs (outils de recherche), ou à la

bibliothèque municipale. En fonction des informations obtenues nous avons composé la présentation selon une certaine conformité et de façon esthétique, nous l'espérons. D'autres informations sont d'ailleurs à venir.

Maintenant, gens de Cantley, c'est à vous de nous aider à mettre à jour et de voir à la qualité de ses pages. La présence de notre site est directement relié à la pertinence et la précision de nos informations. N'hésitez pas à nous livrer vos commentaires, déjà plusieurs idées très intéressantes nous sont parvenues. Nous invitons d'ailleurs les citoyens de Cantley à nous écrire directement par courrier électronique ou par téléphone au 827-2097 ou même de venir à nos prochaines réunions.

Cantley ... est maintenant ouvert au monde du bout des doigts!



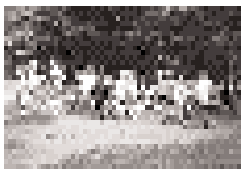
Bing Bang ... Bang Bing

C'est avec une fête et une sortie en équitation que le camp de jour s'est terminé, cet été. Des activités bien planifiées, des groupes d'âge appropriés, du matériel original et des sorties vraiment spéciales. Voilà les

commentaires des parents et de nos nombreux amis venus au camp cet été. La réussite du camp revient aussi aux monitrices: Taz, Palette et Clémentine, ainsi qu'aux parents bénévoles impliqués. C'est un

rendez-vous pour l'été 1997.

*France Charbonneau, ASREC,
responsable du
camp de jour*



La saga Romanuck, chap. 37

par Steve Harris

1) Les travaux continuent d'améliorer l'intersection du chemin Romauck et de la 307, mais un propriétaire songe à des procédures judiciaires pour bloquer son ouverture à moins que la Municipalité ne fasse une entente.

Mme Joan Desloges affirme qu'on a construit le nouveau chemin sur son terrain, qu'elle est donc propriétaire de cette partie du chemin et que la Municipalité doit payer ses frais de notaire, fournir des ponceaux pour créer un accès à ses terres et payer la somme de 15 000\$ par acre pour 3 acres avant

d'ouvrir le chemin à la circulation.

«On ne pourra pas l'ouvrir avant de s'entendre avec moi» a-t-elle dit à l'Écho.

2) Fermer le vieux chemin Fleming n'est pas facile non plus. À la réunion du Conseil de juillet, des résidents du chemin Hamilton ont affirmé leur droit au chemin Fleming et à la réunion du mois d'août, M. Jan Turko, résident de longue date de la ferme sur le ch. Fleming a réclamé à son tour son droit d'utiliser le chemin.

La Municipalité vérifiera le statut du chemin avant de procéder.

Une randonnée en vélo et une journée au terrain de camping de Cantley fut une activité très appréciée par nos amis-campeurs.

Lettres ouvertes / Open letters

Sign Collectors

Over the past few weeks, Cantley municipal workers have been collecting signs. They have removed commercial signs from trees and posts and from private property. They have even taken down hand made signs identifying people's residences and street numbers.

It seems strange the workers have extra time for this. Important road work is stalled, cutting of grass and bush along

the roadsides has not been completed and extra help has been hired to cut the grass in the parks and at the Hupé House.

All the signs have been dumped at the Groulx Road municipal site. Since these signs are expensive and help people in Cantley sell their products, they should be able to get them returned.

This bylaw concerning signs is like several others in Cantley that seem to be of city origin and that even discriminate against rural activities. According to the Municipality, you cannot put up a farm fence, cut a dead tree or clear existing farm fields without

a permit. When I spoke to some members of Council and showed them the letter I received, they were astonished that such bylaws exist. Are these bylaws a job creation project for municipal staff with nothing to do?

My suggestion to the taxpayers of Cantley is to ask candidates running for Municipal Council in the November election to amend these city bylaws to suit the rural character of our municipality. If that means that employees will have nothing to do, then there shouldn't be so many of them.

*Garry Blackburn
River Road*

26e jour du mois de septembre 1996.

26e jour du mois de septembre 1996.

26e jour du mois de septembre 1996.

Promutuel

Questions for Council.

This Council has two more public meetings, held every first Tuesday of the month: September and October.

On November 3rd, a new Council will be elected for the next 4 years. You may wish to ask the present Councillors some questions. Here are a few .

1. Did you achieve what you promised in your brochure, 4 years ago ??

2. If so, how did it happen: and

if not, what went wrong ?

Here are the telephone numbers.

Mayor:

Claude Lapointe : 827-2345

Councillors

Brigitte Beaudoin : 671-1448

Joanne Joannis : 827-3680

Guy L'Heureux : 827-0655

Leo Maisonneuve : 827-0901

Raymond Poirier : 827-2799

Michel Theriault : 826-1396

The next Council will be elected by Wards, 1 through 6. Check out which ward you live in, as the candidates running in your ward will be your choice. The Mayor will be elected by all the Municipality. Any person can run in any ward, but each person votes only in the ward in which they live.

*Bill Knott
Fleming Rd.*



Signs dumped at the Groulx Road municipal site.te.



This attractive sign was allowed to stay.

Construction.jj

Vitres d'autos secours

Centre de
medecine douce
Centre de
medecine douce

Camille blais

◆ Lettres ouvertes / Open letters ◆

Letter to the mayor and councillors

On the 9th of July, there was a pair of loons off our shoreline of the Gatineau River, for the first time in more than forty years. The next day, there were some sea-doods. We haven't seen the loons since.

Nowadays most countries throughout the world at least pay lip-service to environmental concerns. Countries with strict environmental laws are admired.

Cantley could become a municipality that is admired for its environmental stand. It has some very beautiful countryside within its boundaries: rolling ancient hills, woods, streams and rivers, each home to a great variety of flora and fauna.

The Gatineau River has played and still plays, a very important part in the shaping of our municipality's geography and history.

As taxpayers, we were very disappointed in the Council's decision to hire someone to do yet another 'preliminary technical feasibility plan for a boat launch ramp for small boats' (see Echo p.13, Aug. '96). Small boats would include sea-doods and other such motorized craft.

We live near the Marianne Phillips Park, which is the subject of this latest study. We believe the

Park was donated to the people of Cantley so that they could enjoy a peaceful, beautiful place; a field and its unique view over the river; a place for families to fly kites, watch birds and other wildlife, paddle in the river, have picnics; a place canoes, kayaks, sail boards could be launched; a place that could be enjoyed by many.

We have been to many parks with shoreline. And we have seen how the enjoyment of many bathers, bird watchers, picnickers and canoeists can be shattered by a single sea-doo.

People, canoes, kayaks, sail boards, and loons can all live together; but sea-doods and other such motorized vehicles involve noise, produce oil spills and erode the shoreline. None of these is appreciated by those that do not use these craft; and only a small percentage of people possess motorized water-craft.

Please, Mr. Mayor and Councillors, do what is best for the majority of Cantley's inhabitants, including the loons: do not promote the use of motorized craft on our river and destroy the present shoreline of the Marianne Phillips Park, by building a ramp for small boats.

*Oriana Barkham and another
25 signatories*

Entrepot du
couvre plancher

Cantley Taxi

Gilles gauvreau

La decouverte

Le rédacteur devient candidat

Le 1 septembre, je démissionnerai de mon poste de rédacteur de l'Écho de Cantley pour me permettre de présenter ma candidature au poste de conseiller du district #6 dans les élections municipales du 3 novembre prochain.

C'était énormément satisfaisant de travailler à l'Écho. J'ai partagé les tâches avec beaucoup de gens merveilleux qui contribuent constamment au bien-être de notre communauté. Je suis particulièrement fier d'avoir aidé à l'Écho à fournir un moyen de communication pour les citoyens, les groupes et les associations.

J'écris depuis plusieurs années au sujet de la politique municipale et du Conseil. Je crois que il est maintenant temps de mettre en pratique les idées dont j'ai parlé.

Pour préserver l'objectivité de

l'Écho pendant la campagne électorale, je ne travaillerai plus comme journaliste sur les affaires municipales. Je me réserve la possibilité d'écrire sur des sujets non-politiques ou d'écrire des lettres ouvertes, comme tout autre lecteur ou lectrice.

Voici les 5 éléments principaux de ma campagne:

- Couper les dépenses frivoles du Conseil et ne pas augmenter les taxes;
- Un code d'éthique pour les élus, pas d'affaire financière secrète;
- Une meilleure promotion de la bibliothèque, du recyclage, de la STO, etc pour développer un meilleur taux de participation;
- Maintenir la vocation rurale de notre municipalité;
- Encourager le bénévolat, surtout pour aménager les parcs du

secteur.

Je me suis déjà fait élire "conseiller" du Conseil Municipal fantôme de 1987 qui a mené Cantley à devenir une nouvelle municipalité en 1989.

À travers les années, j'ai gagné une connaissance de ce qui est important à Cantley et la façon de faire bouger des choses. J'ai énormément de respect pour le contribuable et pour le besoin d'opérer notre municipalité sur une base pratique et économique.

On peut me contacter au 827-3496. J'apprécierai tout appui qu'on peut m'offrir pour m'aider à mieux desservir Cantley comme conseiller.

Steve Harris

The editor will be a candidate

I will resign as editor of the Echo of Cantley on September 1 in order to run for the position of Councillor in Ward 6 in the November 3rd Cantley municipal elections.

It has been fun and satisfying to work on the Echo since 1989. I have worked with many wonderful people for whom contributing to their community is an important part of life. I am especially proud that the Echo has provided a voice for many citizens and groups to communicate with their fellow residents.

I have written about Municipal Council for many years. I feel that this is a good time to try to accomplish many of the things I have written about.

During the election campaign, I will no longer write as a

journalist on municipal affairs. I may continue to contribute articles on non-political subjects and I may write letters to the editor, like any other reader.

The following five issues are the basis of my platform:

- Stop careless spending of taxpayers' dollars, no increase in taxes;
 - A code of ethics for members of council, with no secret deals;
 - Better promotion of the library, recycling, buses, etc to ensure better participation;
 - Maintain the rural character of our municipality;
 - Encourage volunteers, especially to develop local parks;
- I was previously elected "councillor" in the Shadow Municipal Council in 1987 that led Cantley to become a new

municipality in 1989.

Over the years I have learned the issues that are important in Cantley and how to get things done. I have gained a lot of respect for the individual taxpayer and the need for practical economic policies.

I hope others who have been active in the community become candidates as well. Community action is what created Cantley and is required to keep Cantley the exceptional municipality that it is.

I can be reached at 827-3496. I would appreciate all the support anyone can offer to help me be successful as a Councillor.

Steve Harris

Romanuck Romance, part 37

By Steve Harris

Work continues to improve the intersection of the new Romanuck Road and Highway 307, but a property owner is considering legal action to prevent the road from opening unless the Municipality agrees to a satisfactory settlement.

Mrs. Joan Desloges says the road

is built on her land, that she owns the part of it that is on her land and that the Municipality must pay her notary fees, provide culverts for access to her land and pay her \$15,000 per acre for 3 acres before any traffic passes on the road.

"They can't open it until they settle with me" she told the Echo.

Closing old Fleming Road, once Romanuck is opened, is also provoking opposition. At the July council meeting, residents of Hamilton Rd. made the claim that they had legal rights of way to the old road, and at the August council meeting, Mr. Jan Turko, a longtime resident on the road, stated his claim to use of old Fleming Road.

The Municipality is to check into the status of the road before taking

Condoléances

Les membres des clubs de l'Âge d'or des secteurs Limbour et Cantley sont en deuil.

Roger Guérin qui fut président de ces clubs est décédé dans la nuit du 22 au 23 août.

Avec sa compagne des derniers jours ainsi que tous les membres de sa famille,

nous partageons ce deuil et offrons nos sincères sympathies.

*Judith Richard, secrétaire,
Club Age d'or, Cantley.*

Condolences

Members of the Golden Age clubs of Limbour and Cantley are in mourning.

Roger Guérin, past president of both club has passed away during the night of August 22.

We share mourning with Alice and all members of his family and offer our deepest sympathies.

*Judith Richard, secretary,
Golden Age club of Cantley.*

La garde
robe

Homme a tout faire

Caisse
pop

Félix entreprise

Bélaire et fils

Interprovincial

Ecole Ste-Elisabeth

Service de batisse

Gascon excavation

Moi

Imaginez ce
que cet espace
pourrait faire
pour votre
entreprise

Contactez
l'Écho
de Cantley dès
aujourd'hui

827-5406

Politique de publicité électorale de l'Écho

Il y aura des élections municipales le 3 novembre prochain et l'Écho publiera des sections réservées aux élections dans nos parutions du 23 septembre et le 28 octobre.

Pour les candidats, l'Écho offre des formats suivants au même taux que celui payé par la Municipalité: la pleine page -

225\$; la demi-page - 120\$, et le quart de page - 65\$.

Chaque photo coûte 5\$ de plus. L'Écho fera la mise en page de l'annonce gratuitement.

Toute publicité devrait être reçue, avec paiement, une semaine avant la date de publication.

Echo Election advertising policy

The Cantley municipal elections on Sunday, November 3, and the Echo will publish special election sections in our publications on September 23 and October 28.

For candidates wishing to advertise, the Echo will offer its municipal discount rate in the following formats: full page -

\$225; half-page - \$120; quarter page - \$65.

There is an additional charge of \$5 for each photo to be used. The Echo will prepare ads free of charge.

All ads must be received at least one week before publication and must be paid for in advance of publication.

Marcel Richard et
fils

Aluminium expert

Centre de l'aspirateur

Rollem & brown

Préserver son Héritage - La rivière Gatineau

par Claudette et Wray Koepke

Nous avons passé la fin de semaine dernière dans une merveilleuse et paisible auberge du parc Algonquin. Le parc fut établi en 1893, afin de préserver un vaste territoire du nord est ontarien comme réserve faunique et pour contrôler l'expansion de l'agriculture dans la région. L'industrie du bois a continué pendant plusieurs années.

Aujourd'hui la forêt sauvage au nord du parc Algonquin n'est pas vue que par les adeptes du canotage ou du "backpacking". Une route traverse la partie sud et donne accès aux vacanciers à de nombreux sites de camping, de lacs et d'auberges. Il y a deux mesures de contrôle importantes: l'interdiction des armes à feu,

ainsi que sur la plupart des lacs, et l'interdiction d'embarcation motorisée, bien que sur quelques lacs identifiés, les petits moteurs soient tolérés.

Ce qui frappe le plus dans la parc Algonquin, c'est la coexistence paisible qui existe entre l'humain et la nature. Il y a des milliers de touristes et campers, et pourtant, il sont à peine remarqués. Il y a de nombreux sites de camping soit pour un jour, soit à la semaine, quelques auberges et camps de vacances pour enfants. Nous avons séjourné dans une auberge qui date de 1938 et qui opère avec un camp de vacances pour enfants et adolescents. Le camp reçoit 200 enfants venant principalement de l'Ontario et du Québec, mais aussi des États-

Unis et de plusieurs autres pays; 80 personnes y travaillent et le chef cuisinier est de la région de Montréal. À l'auberge, nous avons observé des plaques immatriculées de plusieurs états américains et avons rencontré des vacanciers européens. L'auberge met à la disposition des vacanciers des voiliers, canots, kayaks, planches à voile et bien d'autres activités.

La rivière Gatineau est bien sûr différente du parc Algonquin, mais celui-ci atteste que le développement économique et la préservation de la nature peuvent coexister. Soyons vigilants et établissons des règlements et marches à suivre afin de sauvegarder notre héritage!

Preserving Our Heritage - The Gatineau River

By Claudette and Wray Koepke

We spent last weekend at a beautiful, peaceful lodge in Algonquin Park. The Park was established in 1893 to preserve a vast part of northeastern Ontario as a wildlife sanctuary and to curb agricultural expansion in the region. Logging continued for many years after.

Today, the northern part of Algonquin Park is wilderness seen only by canoeists and backpackers. A highway traverses the southern part and gives access for vacationers, campers, hikers, and canoeists to a vast number of lakes, trails, resort areas and campgrounds. There are two main control measures: no firearms, and no

motor boats on most lakes, although in the southern part small motor boats are allowed on specified lakes.

Perhaps the most striking feature of Algonquin Park is the peaceful coexistence of man and nature. In the parts accessed by the highway, there are thousands of tourists and campers, yet they are barely noticeable. There are many camp sites for day and week campers, several lodges and many summer camps for children. We stayed at a lodge that began in 1938 in conjunction with a summer camp, that has a staff of 80 and accommodates 200 children, drawn primarily from Ontario, Quebec, the surrounding US states and other countries. (The chef is from the Montreal area). At the lodge, we observed license plates from as far away as Virginia and Indiana and there were vacationers from Europe. The lodge provides sail boats, canoes, row boats, kayaks and for many land activities.

Although the Gatineau River area differs widely from Algonquin Park, the latter provides another illustration how sound economic activity and natural preservation can coexist. Let us press ahead with guidelines and regulations to preserve our common heritage!

Hallyday
Homes

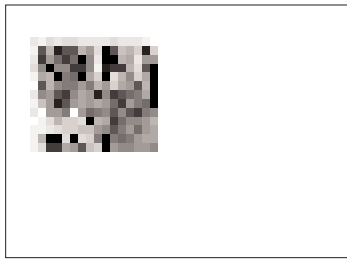
Pizza Cantley

Blackburn et dagenais

Corporation

Corporation

Chronique de pêche



Nos rivières revivent enfin.

Amis pêcheurs, bonjour!

Depuis maintenant quatre ou cinq ans que les fameuses "pitounes" ne descendent plus sur nos deux magnifiques rivières, que déjà les bienfaits se font sentir.

La rivière Gatineau est complètement débarrassée de tous ses gréments de drave qui

obstruaient et polluaient ses eaux. Quant à la rivière des Outaouais, elle est en train de se refaire une beauté : les égoûts vont maintenant à l'usine d'épuration des eaux, E.B. Eddy est à moitié disparu, Canada Packer et Canada Cement sont complètement disparus, C.I.P., maintenant Avenor, a de beaucoup réduit ses activités, et les gens en général ont maintenant à coeur de ne plus polluer nos cours d'eau.

C'est avec plaisir que les plaisanciers peuvent maintenant circuler sur ces rivières sans

avoir peur de tout briser leurs bateaux, les skieurs nautiques ont recommencé à pratiquer leur sport et les pêcheurs se sont enfin remis à pêcher et croyez-moi! à prendre du poisson...

Sur la rivière Gatineau, au bas du rapide Farmer, les dorés se sont laissé prendre assez facilement ce printemps et, en boni, les pêcheurs ont pu prendre quelques truites brunes qui ont étéensemencées il y a une couple d'années.

Sur la grande rivière des

Outaouais, c'est à partir des chutes Chaudières jusqu'à Papineauville, sur les deux côtés de la rivière que les pêcheurs s'en donnent à coeur joie. Les pêcheurs qui s'y rendent jour après jour n'en reviennent tout simplement pas de voir avec quelle facilité ils prennent leur limite de dorés. On ne parle pas de gros spécimens, mais de dorés de 1 à 2 livres, les meilleurs à manger, quoi. Les amateurs d'achigan sont eux aussi très gâtés, le nombre et le poids des

prises sont tout à fait formidables. Les tournois se gagnent avec des poids de 20 à 25 livres pour 6 poissons, ce qui est excellent.

En terminant, n'allez surtout pas croire que le poisson n'est pas bon à consommer. Consultez le guide fédéral de consommation et vous verrez que nous sommes choyés ... À la prochaine!

*Roland Letang,
Les Appâts de Pêche*

Une vraie histoire de pêche avec preuve à l'appui!



Voilà ce qu'on appelle une belle prise (doré de 12 lbs). M. Yves Paradis, résident de Cantley et propriétaire du restaurant Le Vieux Duluth.

Depanneur 307

Les Appâts de pêche

Pro Jack

Les boisés thérien

Linda's hair studio

Commission scolaire

Environnement / Environment

Ministry of Environment too passive

by Anne Ginns

Several people have criticized me for writing about stolen flowers instead of the major issues affecting Cantley's environment like the failure to close the dry dump despite continued infractions, or the failure of the owner of Cantley's infamous boathouse to comply with court instructions.

I know I should be writing to the Quebec Ministry of the Environment on a regular basis complaining about the violations I see all around me; and not just here in Cantley. How about that huge pile of salt and sand that sits exposed to torrential summer downpours in a holding yard off Chemin des Érables in Limbour? How about the destruction of the west bank of the Gatineau River at the Alonzo Wright Bridge by a so-called landscape firm?

Writing in the WEST-QUEBEC POST for August 14, the new publisher, Fred Ryan, takes an editorial blast at the Quebec Ministry of the Environment over the early August draining of Pontiac's Lake Findlay. He says, "there seems to be no ministry at work to protect, improve and regulate use of our environment in Quebec."

In my experience, the Quebec Ministry of the Environment is not pro-active, it's passively reactive. If you make a WRITTEN complaint it will be investigated. Sometimes the violators will be stopped. Sometimes there will be years and years of warnings and "buck passings" that lead nowhere, except to reinforce the public belief that money changes hands under tables so the violations can continue. Apparently the

Ministry of Environment is unable to see into the future, they fail to observe the present and they act only if provoked.

Violent summer storms have raised havoc in Cantley, keeping repair crews busy. On August 15th, about 10:30 pm, lightning struck a power pole in front of 260 St-Elizabeth, setting it on fire and cutting off power for the area until about 1:30 am.

Le ministère de l'Environnement est passivement réactif

par Anne Ginns

Plusieurs personnes m'ont critiquée d'avoir écrit au sujet de fleurs volées plutôt que de traiter des enjeux majeurs qui affectent l'environnement de Cantley tels le fait que le dépôt de matériaux secs n'est toujours pas fermé malgré les infractions continuelles ou que les

propriétaires de l'abri de bateaux ne se soient pas encore conformés aux instructions de la Cour.

Je sais que je devrais souvent écrire au ministère de l'Environnement du Québec pour rapporter les infractions dont je suis témoin tout autour de moi, et pas seulement à Cantley. Par exemple, que penser de cet énorme tas de sel et de sable qui est exposé aux pluies estivales torrentielles dans une cour située sur le chemin des Érables à Limbour, ou encore de la destruction de la rive ouest de la Gatineau près du pont Alonzo-Wright par une soi-disant maison de paysagisme?

Dans son éditorial du West-Quebec Post en date du 14 août, le nouvel éditeur, Fred Ryan, s'en prend vigoureusement au ministère de l'Environnement à la suite du drainage du lac Findlay dans le Pontiac au début du mois d'août. Il écrit, «il semble n'y avoir aucun Ministère qui s'occupe de protéger, d'améliorer et de réglementer l'utilisation de notre environnement au Québec.»

Je sais d'expérience que le ministère de l'Environnement est passivement réactif et non pas pro-actif. Si on soumet une plainte écrite, on enquêtera. Parfois, on fera cesser l'activité des fautifs, parfois, il y aura des années et des années d'avertissements pendant lesquelles on se renverra la balle sans qu'il n'y ait de résultat autre que de renforcer dans l'esprit du public la notion que des sommes sont échangées sous la table pour permettre aux contrevenants de continuer. Apparemment, le ministère de l'Environnement est incapable de voir à l'avenir ou de s'apercevoir du présent. Ils n'agiront que si on les provoque.

Les orages violents de cet été ont causé bien des dégâts qui ont tenu les équipes d'urgence bien occupées. Le 15 août, vers 22 heures 30, la foudre a frappé un poteau devant le 260 Ste-Élisabeth. Celui-ci s'est enflammé et l'électricité a été interrompue dans le secteur jusqu'à 1 heure 30 environ.

Pièges de radar

Faites attention aux pièges de radar sur le chemin Taché entre Des Érables et avenue Gatineau et sur avenue Gatineau.

Il est très facile de se permettre de grandes vitesses sur ces chemins, mais avec des amendes supérieures à 150\$, il ne restera plus d'argent pour l'épicerie.

Taché / ave. Gatineau
speed trap

Drivers should beware of the frequent radar traps on Taché Road between Des Érables and Gatineau Avenue and on Gatineau Avenue itself.

It is easy to let speeds soar on these roads, but fines are often in excess of \$150. Pay attention or you'll have no money for shopping.

Excavation gagemi

Sallon de coiffure Ste-Élisabeth



Message de la Municipalite



◆ Message from the Municipality ◆

Petites Annonces / Want ads

Billet de reflexion

Mes médaillés d'or

par Gustaaf Schoovaerts U.Q.A.H.

Sans doute, avez-vous suivi, comme moi, le déroulement des Jeux olympiques d'Atlanta...

Sans doute, avez-vous exulté lors de performances exceptionnelles : Donovan Bailey, Michael Johnson, Marie-Jo Pérec...

Sans doute, avez-vous été émus lors de réalisations inattendues et inespérées : la prestation d'Annie Pelletier, le saut de Carl Lewis, la rencontre de la marcheuse Hulloise Tina Poitras avec ses parents...

Sans doute, vous vous êtes posé des questions : la mauvaise organisation, la commercialisation, le camouflage des problèmes de la ville d'Atlanta (les noirs), l'américanisation éhontée d'un rendez-vous international...

Sans doute, avez-vous été effrayés par le terrorisme : l'explosion en vol du Boing de la TWA, la bombe dans le parc...

Sans doute, avez-vous, comme moi, choisi votre étoile, sans trophée au cou mais avec une médaille d'or dans le coeur...

Sans doute, voulez-vous connaître mes choix... Mes deux médaillés d'or : l'Acadien Joël Bourgeois, coureur du 3000 mètres Steeple, étudiant en musique, accompagné de sa petite fille qu'il pousse devant lui dans une poussette à trois roues lorsqu'il s'entraîne ; le Montréalais Jeannot Robitaille, tireur à l'arc, réparateur de grues, invité la veille de l'ouverture des Jeux d'Atlanta où il est arrivé le lendemain de l'ouverture...

Sans doute, ces deux athlètes pratiquent-ils dans des conditions pénibles, mais avec plaisir...

Sans doute, comme tant d'autres, étaient-ils là pour participer et non pour gagner...

Marche Rapide du printemps 1996

Des marcheuses (un marcheur) très fatiguées (é) mais très heureuses (x). C'était notre dernière soirée de marche qui consistait à marcher le chemin St-Andrew (Aller-retour) et ça jusqu'aux soucoupes sur la montagne.

Félicitations à tous! Et merci pour votre habituelle participation !

On se revoit le printemps prochain, et messieurs, on vous attend aussi.

Ne laissez pas Richard Matte marcher seul avec toutes ces femmes.

Marie et Claudette



Martine

Miel Naturel

Dépanneur Tasse